

**E** **M158 / Avisador de agua 9...12 V=**  
 Cuando las 2 conexiones de sensor del módulo entran en contacto con agua, el relé incorporado conecta. Con eso se pueden mandar sirenas, otros relés de desconexión, etc. Tensión de servicio: 9...12 V=. Contacto de relé : 1 x CON máx. 3 A / 25 V. 2 indicaciones LED: "POWER" y "ON". Dimensiones: aprox. 71 x 45 x 20 mm.

**F** **M158 / Avertisseur d'eau 9...12 V=**  
 Le relais incorporé connecte quand les 2 raccords de palpeur du module entrent en contact avec l'eau. Avec cela on peut commander des sirènes, d'autres relais de déconnexion, etc. Tension de service: 9...12 V=. Contact du relais 1 x CON max. 3 A / 25 V. 2 affichages DEL: "POWER" et "ON". Dimensions: env. 71 x 45 x 20 mm.

**FIN** **M158 / Vesi-ilmaisn 9...12 V=**  
 Jos moduulin 2 tunnistinliitäntää koskettaa vettä, sisäinen rele vetää. Releen kautta voidaan ohjata sireenejä, muita katkaisureleitä jne. Käyttöjännite: 9...12 V=. Relekosketin 1 x ON maks. 3 A / 25 V. 2 LED-merkivaloa: "POWER" ja "ON". Mitat: n. 71 x 45 x 20 mm

**NL** **M158 / Watermelder 9...12 V=**  
 Als de 2 voelers van het moduul in contact komen met water, dan schakelt deze het moduul in. Daarmee kan bijvoorbeeld een sirene of een ander relais ingeschakeld worden. Voedingsspanning: 9...12 V=, relais kontakt 1 x OM max. 3 A / 25 V. Led indicatie: doormiddel van 2 led's "POWER" en "ON". Afmeting: ca. 71 x 45 x 20 mm.

**P** **M158 / Avisador de água 9...12 V=**  
 Quando os dois sensores de conexão do modulo tiverem contacto com a água liga o montado relé. Com isso podem ser dirigidas sirenas, outros relés de interrupção etc. Tensão de serviço: 9...12 V=. Relé de contacto 1 x ligado máx. 3 A / 25 V. 2 LED,s de indicação: "POWER" e "ON". Medida: ca. 71 x 45 x 20 mm.

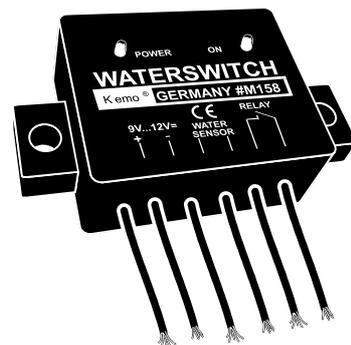
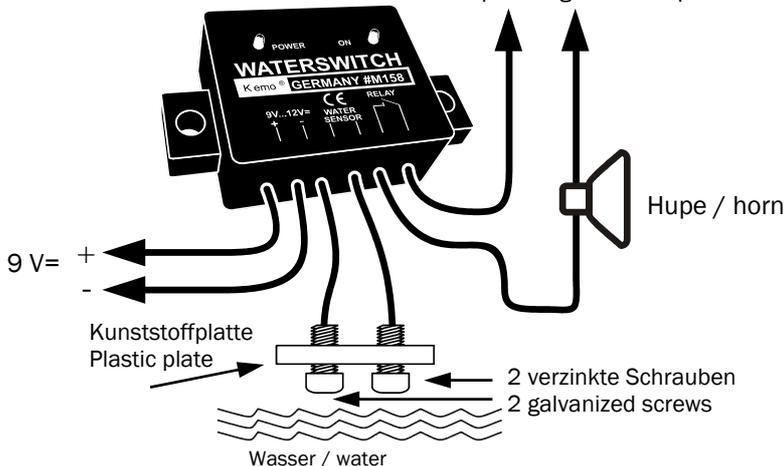
**RUS** **M158 / Датчик уровня воды 9...12 V=**  
 Если 2 контактных вывода модуля опустить в воду, то в модуле включается встроенное рэле. Таким образом можно включить сирену, другое рэле, или нечто подобное. Рабочее напряжение: 9...12 Вольт=. Контакты рэле: 1 x вкл. макс. 3 A / 25 Вольт. Индикация 2 светодиодов: "POWER" (Модуль включен) и "ON" (Рэле включено). Габариты: приблизительно 71 x 45 x 20 мм.



<http://www.kemo-electronic.de>  
 Kemo Germany 22-008 / M158 / V002  
 I-PUB-alleBeschreibungen-Module-Modu-180

Anschlussbeispiel / Example of connection

Operating voltage for the horn max. 25 V, 3 A  
 Betriebsspannung für die Hupe max. 25 V, 3 A



**D / Wichtig:** Bitte beachten Sie die extra beiliegenden "Allgemeingültigen Hinweise" in der Drucksache Nr. M1002. Diese enthält wichtige Hinweise der Inbetriebnahme und den wichtigen Sicherheitshinweisen! Diese Drucksache ist Bestandteil der Beschreibung und muss vor dem Aufbau sorgfältig gelesen werden.

**E / Importante:** Observar las "Indicaciones generales" en el impreso no. M1002 que se incluyen además. ¡Elas contienen informaciones importantes la puesta en servicio y las instrucciones de seguridad importantes! ¡Este impreso es una parte integrante de la descripción y se debe leer con esmero antes del montaje!

**F / Important:** Veuillez observer les « Renseignement généraux » dans l'imprimé no. M1002 ci-inclus. Ceci contient des informations importantes la mise en marche et les indications de sécurité importantes! Cet imprimé est un élément défini de la description et il faut le lire attentivement avant l'ensemble!

**FIN / Tärkeää:** Ota huomioon erillisenä liitteenä olevat "Yleispätevät ohjeet" painotuotteessa nro M1002. Nämä ohjeet sisältävät tärkeitä tietoja käyttöönotosta ja tärkeät turvaohjeet! Tämä painotuote kuuluu rakennussarjan ohjeeseen ja se tulee lukea huolellisesti ennen sarjan kokoamista!

**GB / Important:** Please pay attention to the "General Information" in the printed matter no. M1002 attached in addition. This contains important information starting and the important safety instructions! This printed matter is part of the product description and must be read carefully before assembling!

**NL / Belangrijk:** Belangrijk is de extra bijlage van "Algemene toepassingen" onder nr. M1002. Deze geeft belangrijke tips voor het monteren het ingebruik nemen en de veiligheidsvoorschriften. Deze pagina is een onderdeel van de beschrijving en moet voor het bouwen zorgvuldig gelezen worden.

**P / Importante:** Por favor tomar atenção com o extra "Indicações gerais válidas" o junto impresso M1002. Este contém importantes indicações a colocação em funcionamento e importantes indicações de segurança! Este impreso é um elemento da descrição que deve cuidadosamente ler antes da montagem!

**RUS / Важное примечание:** Пожалуйста обратите внимание на отдельно приложенные «Общедействующие инструкции» в описании Но. M1002. Это описание содержит важные инструкции введения в эксплуатацию, и важные замечания по безопасности. Этот документ является основной частью описания по монтажу и должен быть тщательно прочитан до начала работы!

**F** Instructions d'assemblage:

Le module est fixé en dehors de la surface qui doit être surveillée par l'eau (dans la cave p.ex. en haut du mur). Il faut raccorder les lignes électriques vers l'alimentation en courant avec une source de courant, p.ex. avec un bloc d'alimentation de fiche 9 V. Le bloc d'alimentation devrait être stabilisé et avoir une puissance minimale de 100 mA.

Il faut raccorder les deux câbles au module qui mènent aux palpeurs d'eau avec 2 pièces métalliques dénudées et antirouilles. Celles-ci peuvent être p.ex. 2 vis galvanisées (M4...M8). Montez les têtes de vis là où l'humidité doit être surveillée. Il faut que les vis soient isolées l'une de l'autre et montées avec les têtes de vis dénudées à l'endroit qui est en danger pour l'eau. Quand maintenant les deux pièces métalliques (têtes de vis) trempent dans l'eau, l'interrupteur d'eau commute: le relais incorporé connecte et la diode électroluminescente "ON" s'allume. Donc si 2 pièces métalliques montées isolément (distance env. 1...2 cm) de l'ordre des têtes de vis (env. 6...10 mm) trempent dans l'eau en même temps, l'interrupteur d'eau connecte. Il déconnecte seulement de nouveau quand les deux têtes de vis ne trempent plus dans l'eau.

Alors en cas de contact avec l'eau on peut activer avec le relais incorporé des avertisseurs d'alarme acoustiques (p.ex. klaxons) ou connecter des pompes par un relais auxiliaire ou déconnecter d'autres appareils.

**Important** Selon la fréquence du contact avec l'eau et l'agressivité de l'eau, les deux électrodes d'eau peuvent éventuellement oxyder. Des pièces métalliques galvanisées qui sont essuyées (nettoyées) de temps en temps, si nécessaire, sont suffisantes pendant le service normal. Si les électrodes oxydent trop vite par suite de l'eau trop agressive (p.ex. purin), veuillez employer des électrodes avec une couche de métal précieux non-oxydante: p.ex. doré ou recouvert de platine (en cas d'un liquide très caustique, les électrodes de titane sont aussi convenables).

<http://www.kemo-electronic.de>  
Kemo Germany 22-008 / M158 / V002

**F** Emploi conformément aux dispositions:

Palpeur qui donne „l'alarme" par un contact du relais quand les fils de palpeur entrent en contact avec l'eau.

Mise en service:

La tension de service 9 V= est connectée après l'assemblage. La DEL au module s'allume et indique que le module est prêt à fonctionner. Vous pouvez contrôler l'ordre de marche par toucher les deux électrodes d'eau avec 2 doigts mouillés. Ensuite l'interrupteur d'eau réagit.

Données techniques:

Tension de service: une tension continue de 9 V est idéale (max. 12 V), (employer seulement un bloc d'alimentation stabilisé).

Consommation de courant: "Prêt": < 10 mA. En cas de contact avec l'eau quand le relais excite: < 90 mA chaque fois à 9 V.

Affichages DEL: 1 DEL pour l'indication de la disponibilité "POWER", 1 DEL pour l'indication "ON" quand le relais connecte.

Raccords: par des câbles sortis.

Dimensions: sealing case env. 71 x 45 x 20 mm

Longueur de câble admissible vers les palpeurs d'eau: max. 5 m avec du câble normal, max. 100 m avec du câble blindé si le treillis de blindage est raccordé avec le pôle négatif de la tension d'alimentation.

*Rakennusohje:*

**D**

Drucksache Nr. M1002

**Allgemeingültige Hinweise für Kemo-Module**

Dieses Hinweisheft ist fester Bestandteil der Produktbeschreibung. Es muß bei einer Weitergabe des Produkts dem Produkt beigelegt werden. Es ist unbedingt erforderlich, diese Beschreibung vor der Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen!

Impreso No. M1002

**E****Indicaciones generales para los módulos KEMO**

Este folleto de indicaciones es una parte integrante de la descripción del producto. Al pasar este producto a una otra persona, añadir esta descripción. Es absolutamente necesario leer esta descripción antes de poner el producto en marcha.

Imprimé No. M1002

**F****Renseignements généraux pour les modules KEMO**

Ce cahier des renseignements est un élément défini de la description du produit. Il faut l'ajouter à le faire passer. Il est absolument nécessaire de lire cette description attentivement avant de mettre le produit en marche.

Painotuote nro M1002

**FIN****Yleispäteviä ohjeita Kemo-moduuleille**

Tämä ohjevihko kuuluu kiinteänä osana tuoteselostukseen, sen tulee seurata tuotetta sitä eteenpäin luovutettaessa. On ehdottoman tärkeää lukea tämä ohje ennen tuotteen käyttöönottoa!

Printed matter No. M1002

**GB****General Information for Kemo Modules**

This information sheet is an integral part of the product description. It must be attached to the product in case of passing on. It is absolutely necessary to read this description carefully before starting the product!

Drukwerk No. M1002

**NL****Algemene aanwijzingen voor Kemo Modulen**

Deze aanwijzingen lijst is zeer belangrijk, niet alleen tijdens het bouwen / aansluiten maar ook tijdens gebruik (om ongelukken te voorkomen) zorg daarom dat deze lijst altijd bij het moduul blijft.

Impreso No. M1002

**P****Indicação geral válida para Kemo módulos**

Este caderno de indicações é um permanente elemento de descrição do produto. Em entrega do produto deve este sempre acompanhar o produto. É absolutamente necessário ler esta descrição antes de colocar este produto em funcionamento!

Формуляр No. M1002

**RUS****Общие инструкции для модулей КЕМО**

Данная инструкция является неотъемлемой частью описания по пользованию продуктом. Она должна всегда сопровождать продукт во всех случаях передачи или продажи продукта. Категорически требуется настоящую инструкцию до пуска продукта в рабочий режим тщательно прочитать!

Printed matter No. M1002

**S****Allmän information för Kemo Moduler**

Detta informationsblad är en väsentlig del av produktbeskrivningen. Den måste medfölja produkten till konsumenten. Det är absolut nödvändigt att läsa denna instruktion noga innan inkoppling av produkten.

## **F** Indications de sécurité:

Les produits n'ont pas de contrôle CE comme «jouets d'enfant» et donc sont interdits pour des personnes de moins de 14 ans! Les composants employés, les piles, raccords, encres d'imprimerie utilisés, etc. peuvent contenir des substances qui sont nuisibles à avaler. Des situations dangereuses peuvent apparaître pendant la mise en marche si on fait des fautes (p.ex. en cas de court-circuit, les câbles peuvent porter au rouge et s'allumer si on utilise des batteries pour auto comme source de courant et un fusible n'était pas intercalé). Il est ainsi toujours nécessaire qu'une personne compétente soit présente pendant le montage et la mise en marche.

Les modules de KEMO sont fabriqués selon DIN EN 60065 et remplissent les exigences de sécurité en vue de la fabrication. Tous les éléments de sécurité nécessaires pour le montage final sont spécifiés dans les instructions d'assemblage et il ne faut pas les omettre pour des raisons de sécurité. L'installation et la mise en marche doivent être effectués seulement par des personnes autorisées qui seront aussi responsable d'un dommage éventuel. Il faut prendre en considération les instructions d'assemblage livrées par le fabricant pour compléter les appareils. Il faut installer tous les dispositifs de sécurité pour un service permanent et il ne faut pas les ignorer pour sa propre sécurité ainsi que les instructions de service mentionnés dans le mode d'emploi.

**Attention! Danger d'incendie!** Il n'est pas qu'il ait des liquides ou des parties facilement inflammables (p.ex. rideaux) près du module ou des câbles de raccordement. Il existe un danger d'incendie par une possible formation d'étincelles. N'exposez pas l'appareil ni à hautes températures (> 50° C) ni à l'humidité. Dans les facilités industrielles, il faut considérer les règlements de prévoyance contre les accidents pour les installations électriques et les moyens de production de la caisse industrielle de prévoyance contre les accidents. Il faut que aux écoles, centres d'apprentissage, aux ateliers de hobby et d'effort personnel le service de ces appareils soit contrôlé de responsabilité par du personnel formé.

Si on actionne le module ou l'appareil avec une basse tension (< 25V), on peut prélever cette tension seulement d'une pile, accumulateur ou d'un bloc d'alimentation stabilisé dont la sécurité était contrôlée. N'employez pas des blocs d'alimentation avec une tension de sortie instabilisée, parce que ceux-ci peuvent délivrer une tension de sortie plus haute en cas d'une basse charge électrique et de cette façon peuvent détruire le module ou l'appareil. Exemple: Un bloc d'alimentation sans stabilisation peut en fait avoir une tension de sortie de > 18V en cas d'une tension de sortie ajustée à 12V et marche à vide et par conséquent peut détruire le module / appareil raccordé.

**F** Si le module où l'appareil a des sorties de commutation avec lesquelles on peut commuter d'autres consommateurs de courant, on doit charger ces sorties de commutation avec une tension de < 25V seulement pour des raisons de sécurité. Si vous voulez commuter des tensions plus hautes, vous pouvez commuter avec le contact de commutation un autre relais pas inclus ici qui est admis pour commuter des tensions plus hautes et correspond aux dispositions de sécurité légales (protection contre les contacts accidentels, décharge de traction de câble, fusibles intercalés, etc.)

Si on actionne le module / appareil avec des piles ou des piles de lithium, veuillez observer le suivant: Attention! Danger d'explosion des piles en cas d'échanger les piles non convenablement (p.ex. en cas d'une fausse polarisation). Déposez les piles usées selon les instructions du fabricant des batteries.

Pour tous les jeux et modules qui peuvent avoir contact avec une tension plus haute que 25V, les dispositions de sécurité VDE doivent être observées! L'installation resp. la mise en marche seulement peut être exécuter par une personne compétente! Les dispositions de sécurité les plus importantes sont: protection contre les contacts accidentels pour toutes les pièces métalliques qui peuvent être sous tension plus haute que 25V. Décharges de traction à tous les câbles! En cas de défaut, il est possible que les composants ou le module éclatent! Le module doivent être installés de sorte que en ce cas et aussi en cas de feu, ils ne puissent pas causer des dommages (installer dans des armoires métalliques mises à la terre ou des carters métalliques mises à la terre et intercaler des fusibles de sécurité).

S'il faut faire sortir des points de prise qui ont une tension plus haute que 25V, il faut les marquer conformément: avec le symbole selon 417-IEC-5032 pour les appareils à courant alternatif et le symbole selon 417-IEC-5031 pour les appareils à courant continu. Un raccord de conducteur de protection qui est peut-être présent doit être marqué selon 417-IEC-5019.

Si le module ou l'appareil ne fonctionne pas justement, des accidents se sont passés (liquide était versé dans l'appareil, l'appareil a tombé) ou s'il cause des bruits ou des odeurs inhabituels, débranchez-le immédiatement (interrompez l'alimentation de courant, p.ex. enlevez la fiche de contact, déconnectez ou pareil). Demandez un spécialiste de contrôler le module / appareil.

Nous déclinons toute responsabilité des dégâts matériels et des dommages corporels qui sont causés par l'inobservance des instructions de service et ces indications de sécurité ainsi que leurs dommages consécutifs.

**Enlèvement:** Quand il faut déposer les modules ou appareils, ne les jetez pas aux ordures ménagères. Déposez-les aux points de ramassage où on décharge aussi les téléviseurs, ordinateurs, etc. (renseignez vous auprès de votre bureau communal ou municipalité de ces points de ramassage pour les ordures électroniques).

### Turvaohjeita:

**FIN** Tuotteilla ei ole CE-hyväksyntää "leikkikaluna" ja ne ovat siksi kiellettyjä alle 14 vuoden ikäisille! Käytetyt rakenneosat, asennetut paristot, liittimet, painovärit jne. saattavat sisältää aineita, jotka nieltynä ovat haitallisia terveydelle. Käyttöönnotossa saattaa syntyä vaarallisia tilanteita, jos tehdään virheitä (esim. oikosulut saattavat aiheuttaa johtojen hehkumisen ja tulen syttymisen, jos auton akkua käytetään virtalähteenä, eikä eteen kytketä sulaketta). Asiantuntevan henkilön tulee siis aina olla läsnä asennus- ja käyttöönottotilanteessa.

Kemo-moduulit on valmistettu DIN EN 60065 mukaan ja täyttävät valmistusteknisesti turvallisuusvaatimukset. Kaikki lopulliseen asennukseen tarvittavat turvallisuustekijät on selostettu asennusohjeessa, ja turvallisuusyistä niitä ei saa jättää pois. Asennuksen ja käyttöönoton saavat suorittaa vain valtuutetut henkilöt, jotka myös ovat vastuussa mahdollisista vahingoista.

On otettava huomioon valmistajan oheistamat, laitteen täydennykseen tarvittavat asennusohjeet. Kaikki turvakalusteet on asennettava kestävää käyttöä varten, eikä niitä sen enempää kuin käyttöohjeen käyttövihjeitä saa, oman turvallisuuden takia, jättää huomioimatta.